

Galacia marcaćhu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucay irmānucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Čuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapäcuptin, achcaj runa Jesús pa shiminta čhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapäcuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamānanchipaj Moisés pa shimillanta sumaj čharcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipāmashpanchi Tayta Diosninchi Washäcuj Jesús ta cáchamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimāshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmānucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana
čhasquipānanpita: *Gálatas 1.1–10.*

Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita:
Gálatas 1.11–2.21.

Moisés pa shiminpita, Jesús man yupachicur
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanan-
pita: *Gálatas 3.1–4.31.*

Jirucuyпита, llaquipānacuyпита: *Gálatas 5.1–6.18.*

Pablo wamayashan

¹⁻² Galacia quinran marcacunachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa cáchan cashpä waquin irmānunchicunawan-ima cartacallämü. Nuwata Washäcuj Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi éhuramasha shiminta willapäcur purināpaj. Tayta Diosninchi Jesústa cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu. ³ Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Maquinchu allilla puriycachilläshunqui, ari.

⁴ Cay pachaachu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jish-pichimānanchipaj. ⁵ Tayta Diosninchi munayniyu-jmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman éhuranman. Chaynuy caycullächun.

Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

⁶ Irmānucuna, Tayta Diosninchi llaquipāmashpanchi maquinchu cawananchi-raycur Washäcuj Jesústa cáchamusha. Chaymi: «Galacia marca irmānucuna Jesúspa shiminta éhasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipächu. ¿Piraj shimiycashunqui jucpa shiminta éhasquicunayquipaj? ⁷ Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj. ⁸ Pipis Washäcuj

Jesústa pampaman éhurar: «Moiséspa shimintaraj éharcushun» nir yaéhachicurga, ñacayman éhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masícunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga. ⁹ Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman éhayangapaj.

¹⁰ Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashichu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamänanta munä. Chaymi maquinchu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchi caéhacushanpita Pablo tantiy-achicushan

¹¹ Irmänucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycă; manchäga Jesúspa alli willapanta. ¹² Mana runachu Washäcuj

Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcă. Ricaripamasha.

¹³ Ñaupata Israel-masícuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmänucunatapis jaticáchar ushyarä. Llapanta illarachiya munarä. ¹⁴ Israel

runacuna yarpashanta wiñay-masícuna janan shungulla éharcuptinsi, llapan shungüwan éharcurä. Auquillücuna yaéhachimashantapis mana juctapis jungarächu. ¹⁵⁻¹⁶ Ima-niraj captisi, llaquipäcuj

cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa

ricsichimaptin, pi runatapis mana ashishcăchu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänapaj.

¹⁷ Jerusalén marcachu punta-caj caáchuncuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcăchu. Manchăga Arabia quinranman aywashcă. Chaypita Damasco marcaman cuticushcă.

¹⁸ Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcă. Tincur, ishcaj simănalla juyapăriră. ¹⁹ Jerusalén marcachu mana llapan caáchuncunawanchu tincushcă; manchăga Jesúspa wauguin Santiagullawan. ²⁰ Irmănucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. ²¹ Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcă. ²² Judea quinranchu jutucuj irmănucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcăpishchu. ²³ Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticăchar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapăcur puriycan» nir. ²⁴ Juyu cashăpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman ćhurarcaycan.

2

Pabluta caăha-masincuna alli ricashan

¹ Chaypita ćhunca ćhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutiră. ² Tayta Diosninchi ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywară. Israel-masî irmănucunata willară: «Jăpa runacunata Jesúspa alli willapanta willapashcă» nir. Mayur irmănucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishăta willapară. Ćhasquicamănanta

munarä. ³ Chay junaj griego runa car jirucüni captinsi, Tituta mana jirucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran. ⁴ Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi mayur irmänucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesúspa maquinchu cawaptinchisi, Moisés spa shimintaraj éharcunanchita munan. ⁵ Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama éhasquipäshuwanchu. Manchäga Jesúspa alli willapällanta éhasquicushuwan. ⁶ Parlanacuptipis waquin mayur irmänucuna sumaj yaécharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata éharcushanchipitachu. ⁷ Mayur irmänucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchi Pabluta éhurasha jäpa runacunata Jesúspita willapänapaj; Pedrutana Israel runacunata willapänapaj.» ⁸ Chaura Israelcunata willapänapaj Pedruta cáchacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi cáchacamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänäpaj. ⁹ Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimaran: «Juc shungulla cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa cáchan carcaycanqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur cáchacuna caran. Maquinchu jutucay irmänucunata purichiran. ¹⁰ Rimayta ushyaycur, nimaran: «Jerusalén marcachu irmänunchicuna pishipacuychu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu,

ari.» Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla éharcushcă.

Pedruwan Pablo tincupānacushan

¹¹ Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro éhayamuptin, piñacură. Mana allitachu ruraycaran. Ishcay căra runa caran. ¹² Ñaupataga jāpa irmānucunawan micupacărj. Santiago cačhamushan Israel irmānunchicuna éhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpānanta allāpa manchacuran. Chaymi jāpa runacunawan mana juturarannachu. ¹³ Waquin Israel irmānunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuyta munar, jāpa irmānunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran. ¹⁴ Chaymi Jesúspa alli willapanta mana éharcuptin, llapanpa ricay ñawinču Pedruta piñacură: «Israel runa caycar jāpa irmānucunawan alli ricanacur, micur upur juturpashcanqui. Cananmi ichanga jāpa irmānucunapis Israel runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir. ¹⁵ Jāpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu. Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurīninchipita-pacha wiyacushcanchi. ¹⁶ Chaypis mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchăga Washăcuj Jesúspa shiminta éhasquicushanchipita. Mana Moiséspa shiminta wiyacushanchipitachu alli ñawinpa ricamanchi; manchăga Washăcuj Jesúspa shiminta éhasquicur maquillanču

cawashanchipita. Moisés^{pa} shiminta éharcuyta munajcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. ¹⁷⁻¹⁸ Washäcuj Jesús^{pa} shiminta éhasquicushanchipita Tayta Diosninchichi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesús^{pa} llupillanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesús^{pa}chu jančhamanchi. Moisés^{pa} shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga. ¹⁹ Moisés^{pa} shimin allitaga allim. Chaypis éharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču jucha-sapa caycä. Chaymi Moisés^{pa} shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesús^{pa} shimintana wiyacuycä. Maquinču cawar, shungun munashanta rurä. ²⁰ Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesús^{pa}man yupachicupti, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha. ²¹ Chaymi Tayta Diosninchichi llaquipämashanta pampaman mana éhurämachu. Jamurpämajcuna nin: «Moisés^{pa} shiminta éharcuptinchiraj, Tayta Diosninchichi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman éhurarcaycan.

3

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

¹ Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa ruschu wañuchishanta sumaj willaparaj. ² Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinchu cawanayquipaj Moiséspa shimintachuraj éharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesússpa shiminta éhasquicushallayquipita maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunqui. ³ Upam canqui. Shiminta éhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachicushuwanchu. ⁴ ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyacarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquimanchu. ⁵ Payga Espíritu Santupa maquinchu puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu maquinchu purichishunqui; manchäga Jesússpa shiminta éhasquicushayquipita.

⁶ Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta éhasquicushallanpita.*

⁷ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi. ⁸ Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Jäpa runacunapis shiminta éhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.»*

⁹ Chaymi sumaj

* **3:6** Génesis 15.6. * **3:8** Génesis 12.3.

tantiyacunkuiman. Pipis Jesúspa shiminta éhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

¹⁰ Moisés^{pa} shiminta éharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman éhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Pipis Moisés^{pa} shiminta sumaj-sumaj mana éharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman éhayachun.»*

¹¹ Chaymi Moisés^{pa} shiminta éharcuyta munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shimínchüpis nin: «Shimïta éhasquicujcunallata alli ricashaj.»*

¹² Moisés^{mi} ichanga niran: «Shimïta wiyacujcuna llap-llapanta éharcunan. Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquinchüpis Tayta Diosninchi cawachinga.»*

¹³ Washäcuj Jesús^{mi} ichanga Moisés^{pa} shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Ruschu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»*

¹⁴ Chaypis Washäcuj Jesús^{pa} shiminta éhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espíritu Santupa maquinchu puriycächimanchi.

¹⁵ Irmänucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu.

¹⁶ Canan Tayta Diosninchipita tantiyacushun. Payga Abrahamtapis,

* **3:10** Deuteronomio 27.26.

* **3:11** Habacuq 2.4.

* **3:12**

Levítico 18.5. * **3:13** Deuteronomio 21.23.

Abrahampa willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbishanchu mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchi parlanacushanta éharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita éhuscu pačhac quimsa éhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchi unay parlanacushanta mana pampaman éhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu. ¹⁸ Tayta Diosninchi Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpis aunimashanchita éhasquicunchi quiquinpa shiminta éhasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

¹⁹ Chaura, éimapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha aparicushanta tantiyacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús éhayamunancamalla. Washäcujta cáhamunanpaj Tayta Diosninchi auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallawan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurrej Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran. ²⁰ Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

²¹ Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman éhurashuwanchu. Chaypis sumaj

tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycacháncuncho. Chaypis Moiséspa shimin alli cawayman éhayachimānanchi captin, maynaáchi Tayta Diosninchi alli ricamāshuwan caran. ²² Ichanga shimináchu nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicurraj, Tayta Diosninchi aunishanta éhasquicushunpaj.

²³ Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis éharcunanchi caran. ²⁴ Mandururajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús éhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawináchu alli cawayman éhayachimānanchi caran. Moiséspa shiminta éharcuytam ichanga mana camāpacunchichu. ²⁵ Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana éhasquicushcanchi. ²⁶ Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. ²⁷ Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicur, ushyacushanchipita-pacha maquillanáchu cawanchi. Pay-jinana cawanchi. ²⁸ Shiminta éhasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspis éhasquicamanchi: «Wawāmi canqui» nir. Éhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycāmanchi. ²⁹ Washäcuj Jesúspa maquináchu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi.

Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta
 éhasquicushunpaj.

4

¹ Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacachu. ² Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin. ³ Nuwanchicunapis pishiyarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinchu cawashcanchi. ⁴ Yarpashan junaj échayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran. ⁵ Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunanchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. ⁶ Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinchu purichimänanchipaj Espíritu Santuta cáchamuran. Mañacunanchipäpis Espíritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänimi canqui» nir. ⁷ Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta éhasquishunpaj.

⁸ Unayga Tayta Diosninchi pi cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchu purishcanqui. ⁹ Cananga: «Tayta

Diosninchipa shungunta musyä» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinchu cawayta munarcaycanquichuraj? ¹⁰ Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardachu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamäshun» nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. ¹¹ Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

¹²⁻¹³ Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moisésa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcă. Jesúsapa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcăchu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui. ¹⁴ Jishyar llutäpacachiptipis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesúsata-jina alli ricamashcanqui. ¹⁵ Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawï chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran. ¹⁶ ¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashayquipita musyachishcaj. ¹⁷ «Moisésapa

shiminta éharcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj. ¹⁸ Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawillächu alli-tucullar ama ruranquimanhu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. ¹⁹ Wawacuna, Tayta Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúspa shiminta éhasquicunga?» nir. ²⁰ Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarrächí tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicuycä. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

²¹ Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moiséspa shiminta éharcuyta munanqui? ¿Shiminta tantiyanquichu? ²² ¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shiminéchu Abrahampa ishca y wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agaréchu tariran; juc-cajtana majan Saraéchu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu caran. ²³ Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran. ²⁴⁻²⁵ Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaéchu Tayta Diosninchi willaparan: «Alli ricanajpaj shimäta

écharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta écharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moiséspa shimillanta wiyacurcaycan; ²⁶ nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran. ²⁷ Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tariptiquiräsi, shunguyqui achi-cyacäcunman.

Uyway warmi runawan cacursi,
chay-chica wamrata mana taringapächu.

Jammi ichanga achca wamrata taringuipaj.»*

²⁸ Irmäncuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin. ²⁹ Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta écharcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi. ³⁰ Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana échasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta échasquina.» ³¹ Irmäncuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

* **4:27** Isaías 54.1.

5

¹ Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moisésa shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

² Sumaj wiyacushun. «Jirucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycanqui. ³ Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ricamäshun; manchäga Moisésa shiminta llap-llapanta éharcuptinchiraj. Ichanga sumaj éharcuyta pipis mana camäpacunchu. ⁴ Chaymi éharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman éhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. ⁵ Jesúsapa shiminta éhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Éhasquicunanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi. ⁶ Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush cashanchipis mana imananchu. «Jesúspa shiminta éhasquicushcä» nirga, runamasinchitapis alli ricashuwan. ⁷ Chaura Jesúsapa maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapash-cashunqui ashucunayquipaj? ⁸ Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi. ⁹ Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman éhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc

runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan. ¹⁰ Jamcunatam ichanga maquinchu Tayta Diosninchi puriyächishunqui. Chaymi shimta tantiyacunquiman. Juc shimiyašhuptiquipis, ama chasquipanquimanachu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ¹¹ Irmānucuna, Israel-masīcuna chiquiman: «Ama jirucunachu» nir willapācushāpita. «Allipaj jirucunchi» niptimi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jirucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschu wañuchish caycaptin, Washācuj Jesusta pampaman churanchi. ¹² Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jirucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamānanchipaj» nir. Chaymi ni: «Jirucuyta munar, quiquincuna capacurinmanpis.»

Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj

¹³ Irmānucuna, mana runapa maquinchūnachu puriyanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchāga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapānacushun. ¹⁴ Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuycanchi. ¹⁵ Chapéchupānacurmi ichanga, ticshaparānacurmi ichanga, mashtacar ushyacanquipaj. Chayman ama chayanquimanachu.

¹⁶ Chaymi Espiritu Santupa maquinchu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashunnachu. ¹⁷ Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan

sumaj apaycacháñacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. ¹⁸ Espíritu Santupa maquincháña cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta éharcushun.» ¹⁹ Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu. ²⁰ Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun. Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Chápéchapñacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpistichshaparñacun. ²¹ Imapitapis jagayan. Upyallaáhu arun. Paéhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinchéchu cawan. Irinsantapis mana éhasquingapáchu. ²² Espíritu Santupa maquinchéchu cawarmi ichanga, llaquipañacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita éharcunchi. ²³ Cuyapañacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämäshunchu. ²⁴ Washäcuj Jesús pa maquinchéchu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

²⁵ Espíritu Santupa maquinchéchu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. ²⁶ Ama alli-tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

6

Irmänucunata Pablo piñapashan

¹ Irmänucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espíritu Santupa maquinéchu puriyca, alli shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawayca, nuwanchipis juchaman chayarushuwan.

² Washäcuj Jesús pa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis tantiyanacärinquiman. Yanapänacärinquiman.

³ Pipis: «Llap-llapanta charcü» nirga, quiquillan alli-tucuyca. Llutanta yarpayca. ⁴ Nuwanchim ichanga yarpaçhacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman çuranayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu. ⁵ Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

⁶ Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu imatapis tarichishuwan. Ama miçha cashuwanchu.

⁷ Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama çurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchiman-tupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis çuramäshunpaj.

⁸ Jucha aparicuyl-laçu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinéchu cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa.

⁹ Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman çuramäshunpaj.

¹⁰ Chaymi pï-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

¹¹ Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqui maquiwan isquirbishcă.

¹² «Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús ruschu wañushanta willapäcushanpita jaticáchar ushyananta mana munanchu. ¹³ Jirucurpis, Moisésa shiminta mana charcunchu. Alli-

tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui. ¹⁴ Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur ruschu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana rurä.

¹⁵ Jirucuptinchipis, mana jirucuptinchipis, mana imananchu. Llapa shungunchiwan jucha aparicuypita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi allina ricamanchi. ¹⁶ Willapashajta chasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

¹⁷ Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimanachu. Rasunpa Jesús pa shiminta willacur puriycă. Chaypita wascatapis chasquishcă.

¹⁸ Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd